



Priėmimo ir
integracijos
agentūra

VERTIS

Vertimo paslaugų užsakymo ir
administravimo sistema



PMIF
Prieglobsčio, migracijos
ir integracijos fondas




Bendrai finansuoja
Europos Sąjunga

Bendrai finansuoja Europos Sąjunga pagal projektą „Centralizuotos vertimo paslaugos trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės“

Vertis –

tai vertimo paslaugų skirtų trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės užsakymo ir administravimo sistema.




Priėmimo ir integracijos agentūra

Pagalba | Lietuvių | Prisijungti

VERTIS

VERTIS – tai moderni vertimo paslaugų administravimo sistema, skirta paslaugų gavėjams, institucijoms, vertėjams ir vertimų biurams. Ji leidžia lengvai užsakyti, teikti ir administruoti vertimo paslaugas vienoje vietoje.

Registruotis



Kaip tai veikia?

- 1.**
Susikurkite paskyrą
- 2.**
Pasirinkite vertimo paslaugą
Pasirinkite vertimo raštu, žodžiu, telefonu arba video konferencijoje paslaugą
- 3.**
Gaukite vertimo paslaugas sutartu laiku

www.vertimai.piaa.lt

Vertis nėra:

X

DI įrankis skirtas vertimui
realiuoju laiku - čia ir
dabar.

X

įrankis, sujungiantis jus ar
užsienietį su vertėju bet kuriuo
metu, bet kurioje vietoje *be*
išankstinio užsakymo pateikimo.

Kam teikiame vertimų paslaugas?

Nuo 2026 m. gegužės 1 d. visiems trečiųjų šalių piliečiams teisėtai esantiems Lietuvoje.

Vertimo paslaugas gali užsisakyti:

- Savivaldybės ir joms pavaldžios įstaigos
- Valstybės institucijos
- Nevyriausybinės organizacijos
- Kitos juridinės įstaigos, dirbančios su trečiųjų šalių piliečiais
- **Trečiųjų šalių piliečiai arba asmenys be pilietybės**

Bendrosios vertimo žodžiu paslaugos

susijusios su prieglobsčio, integracijos priemonių prieinamumu ir pagrindinių žmogaus teisių užtikrinimu, teikiamos šiose įstaigose:

- Migracijos departamente
- Teismuose ir ikiteisminio proceso įstaigose
- švietimo institucijose
- Užimtumo tarnyboje
- Viešąsias paslaugas teikiančiose įstaigose (valstybės ir savivaldybių institucijose)
- Valstybinėje darbo inspekcijoje
- sveikatos priežiūros įstaigose, įskaitant ir psichikos sveikatos įstaigas
- Užsieniečių registracijos centre
- ir kitur (derinat atskirai)

Vertimo paslaugos žodžiu teikiamos šiais būdais:



telefonu



video konferencija



vertimas vietoje
(vertėjui atvykstant į nurodytą vietą)

Bendrosioms vertimo raštu paslaugoms

priskiriami šių dokumentų vertimai susiję su prieglobsčio, integracijos procedūromis ir pagrindinių žmogaus teisių užtikrinimu:

- asmens dokumentai
- gimimo liudijimas
- santuokos liudijimas
- skyrybų dokumentai
- globos dokumentai
- mirties liudijimas
- išsilavinimą pagrindžiantys dokumentai
- licencijos (kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai)
- sveikatos išrašai
- procesiniai teismo dokumentai
- prieglobsčio nagrinėjimo procedūros dokumentai
- kt.

Per kiek laiko suteikiame paslaugas?

- Pateiktas vertimo užsakymas Agentūros darbuotojo patvirtinimas ne ilgiau kaip per 3 d. d.
- Skubus vertimas – toks užsakymas, kurį reikia atlikti per trumpesnę nei 24 valandų laikotarpį iki paslaugos teikimo pradžios.
- Esant skubaus vertimo reikiamybei savaitgalį, užsakymas teikiamas per sistemą ir papildomai skambinant **+370 637 82259**.

Kokios paslaugos neteikiamos?

Vertinimo žodžiu paslaugos neteikiamos grupinio pobūdžio veikloms, tokioms kaip:

- Informacinio, mokomojo ir pramoginio pobūdžio viešiemis renginiams, įskaitant mokymus.

Vertimo raštu paslaugos neteikiamos, kai:

- yra nukreiptos ne į individualaus asmens ar šeimos paslaugų prieinamumą ar priėmimo ir integracijos procedūras, o į organizacijos, institucijos vidinių ar išorinių dokumentų ir/ar informacijos prieinamumą ir sklaidą užsienio kalbomis.

Išimtiniais atvejais vertimo paslauga žodžiu gali būti teikiama ir grupinio pobūdžio veiklai, tokiai kaip:

- Savitarpio pagalbos ar grupinė konsultacija, kai tai susiję su prieglobsčio, integracijos procedūromis ir pagrindinių žmogaus teisių užtikrinimu.

Kaip institucijai prisijungti prie sistemos?



1

Užpildomi „Prašymas įregistruoti institucijos naudotojus“ ir „Konfidencialumo pasižadėjimas“

2

Pasirašyti dokumentai išsiunčiami el. paštu prasymai.vertis@piia.lt

3

Po patvirtinimo, prašyme nurodytu el. paštu bus atsiųsta prisijungimo nuoroda.

 [VERTIS naudojimo instrukcija: institucijoms](#)

Daugiau informacijos:



- > Naudojimo instrukcijos
- > Nuoroda į sistemą
- > Aprašas savivaldybėms, nevyriausybinėms organizacijoms ir kitoms institucijoms

 [Vertimo paslaugų administravimo informacinė sistema](#)

Kur kreiptis?

Jei neradote atsakymų į Jums rūpimus klausimus, susisiekiame:



+370 637 82259



pagalba.vertis@piia.lt

Prėmimo ir integracijos agentūra

Pagalba Lietuvių Prisijungti

Pradžia / Pagalba

DUK Kreiptis į Pagalbos centrą

Paieška

Bendra informacija

- Kas atsakingas už vertimo paslaugų koordinavimą? +
- Kas gali užsakyti vertimo paslaugas? +
- Kas gali būti registruotais paslaugų gavėjais (PG)? +
- Kas gali būti paslaugos užsakovais? +
- Kokie yra vertimo paslaugų tipai? +
- Kokiomis kalbomis galima užsakyti vertimo paslaugas? +
- Kokias atvejis ir kokiose institucijose gali būti teikiamos vertimo žodžių paslaugos? +
- Kokius dokumentus galima išversti raštu? +
- Kaip užsakyti vertimo paslaugą? +
- Ar galima atšaukti suplanuotą vertimo užsakymą? +
- Ar galima užsisakyti skubų vertimą? Per kiek laiko bus suteikta paslauga nuo užsakymo pateikimo datos? +
- Ar yra limitas, kiek vienam užsieniečiui galima užsakyti vertimo paslaugų? +
- Ką daryti, jei vertimo telefonu metu pokalbis nutrūksta? +
- Ar vertimo paslaugų administravimo informacinė sistema pasiekama visoje Lietuvoje? +